Intitulé du cours

Relecture des traductions

Objectifs de la formation

Ce cours a été conçu pour les utilisateurs qui souhaitent approfondir leur maîtrise des fonctionnalités de Trados Studio et améliorer leur environnement de traduction. Ce module met l'accent sur **la relecture des traductions**. Thèmes abordés :

- Création de l'exemple de projet
- Ouverture du fichier pré-traduit pour relecture
- Suivi des modifications
  - Afficher les options de suivi des modifications
- Ajout de commentaires
- Génération d'un aperçu du fichier modifié
- Terminer la relecture
- Exportation du fichier pour révision hors de l'environnement Studio
- Suppression des commentaires et résolution des modifications

Public cible :

Cette formation est destinée :

- aux traducteurs qui ont déjà une certaine expérience de Trados Studio et qui souhaitent améliorer leurs connaissances du sujet ci-dessus

Conditions préalables :

Connaître le fonctionnement de base de Trados Studio et les sujets abordés dans la formation Studio - Niveau débutant.

Type de formation :

Les modalités d'apprentissage suivantes sont disponibles pour cette formation :

- formation sur site dispensée par un instructeur ; permet aux participants de réaliser des exercices pratiques pendant la session de formation sur site ;
- formation virtuelle (en ligne) dispensée par un instructeur ; aucun exercice pratique pendant la session de formation en ligne.

Durée de la formation :

La durée de ce module est d'environ :

- 1 heure pour une formation sur site ;
- 30 minutes pour une formation en ligne.

Certification Trados :

Cette formation permet d'acquérir une partie des connaissances nécessaires pour réussir les examens Trados Studio - Niveau intermédiaire.

Grâce au programme de certification Trados™, les traducteurs indépendants et les chefs de projet peuvent valider leurs connaissances et leur maîtrise des produits Trados. La certification Trados atteste votre entière capacité à utiliser la solution de traduction leader dans le monde.

Vous pouvez obtenir votre certification Trados Studio en passant l'examen en ligne :

- Trados Studio – Niveau débutant
- Trados Studio – Niveau intermédiaire
- Trados Studio – Niveau avancé

Les questions posées reprennent les sujets abordés dans les modules « Trados Studio – Niveau intermédiaire ». La participation à ces formations ainsi que des exercices pratiques sur les thèmes étudiés vous aideront à préparer l'examen.

L'épreuve compte 40 questions et dure 40 minutes. Les participants accèdent à l'examen en se connectant à leur compte RWS. L'examen, les manuels de formation et les fichiers d'exemple correspondants sont disponibles dans l'espace **Formation**.

Les participants sont immédiatement informés de leur réussite ou de leur échec à l'issue de l'épreuve. Les participants ont jusqu'à trois essais pour réussir l'examen. Une fois réussi, ils reçoivent un lien vers un certificat numérique indiquant leur réussite.

Autres développements :

Pour approfondir vos connaissances, nous vous recommandons les formations intermédiaires suivantes :

- Travailler avec la traduction automatique neuronale
- Alignement de fichiers
- Vérification terminologique et assurance qualité
- Gestion d'une mémoire de traduction
- Utilisation de ressources basées sur le Cloud
- Ajustement des paramètres de projet
- Utilisation de l'AppStore
- PerfectMatch
- Travailler avec des packages de projet
- Fragments de segment

Informations supplémentaires :

Pour en savoir plus sur nos formations, les modalités d'apprentissage, les dates et les tarifs des formations et le programme de certification Trados, veuillez nous contacter à l'adresse producttraining@rws.com.

À propos de RWS

RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser les leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 20 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et 19 des 20 plus grands déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nous travaillons dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications, et ce depuis plus de 80 sites répartis sur les cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour de plus amples informations, consultez www.rws.com/fr/.

© 2022 Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.